

<p style="text-align: center;">CONDITIONS GENERALES DE SERVICE ANSYS (France) (Version Web novembre 2019)</p>	<p style="text-align: center;">ANSYS (France) GENERAL SERVICE CONDITIONS (Web Version November 2019)</p>
<p>ANSYS fournira les services de conseil décrits dans un énoncé des travaux (EDT ou SOW) fait au Client (« SOW ») sur la base des présentes conditions générales de service (« Conditions de Service ») qui sont intégrées au présent contrat entre ANSYS et le Client (le « Contrat »).</p> <p>1. <u>Définitions</u></p> <p>Dans le présent Contrat, les termes suivants ont le sens qui leur est donné ci-dessous :</p> <p>1.1 « <i>Annexe</i> » signifie une annexe du présent Contrat.</p> <p>1.2 « <i>ANSYS</i> » signifie l'entité ANSYS qui a émis la SOW et « <i>Groupe ANSYS</i> » signifie ANSYS et ses Sociétés Affiliées.</p> <p>1.3 « <i>Bon de Commande</i> » désigne tout bon de commande se référant à la SOW et émis par le Client.</p> <p>1.4 « <i>Client</i> » signifie l'entité pour laquelle ANSYS accepte d'exécuter les Services Professionnelles ANSYS identifiés dans la SOW.</p> <p>1.5 « <i>Contrat de Licence de Logiciel Non-Standard</i> » signifie les conditions générales de licence de ANSYS, Inc. pour les logiciels non standard disponibles à l'adresse suivante : http://www.ansys.com/nonstandardterms.htm, telles que modifiées le cas échéant.</p> <p>1.6 « <i>Contrôle</i> », « <i>Contrôlant</i> » et « <i>Contrôlé</i> » doivent s'interpréter conformément à l'article L. 233-3 du code de commerce.</p> <p>1.7 « <i>Développements Spécifiques</i> » désigne tous les développements tels que détaillés dans le SOW.</p> <p>1.8 « <i>Données Personnelles ANSYS</i> » désigne les données à caractère personnel détenues par ANSYS en relation avec le Client à des fins commerciales légitimes, comme indiqué dans la politique de confidentialité ANSYS publiée sur www.ansys.com/privacy, et pour</p>	<p>ANSYS will provide the consulting services described in the Statement of Work made to the Client ("SOW") on the basis of these general service conditions ("Service Conditions") which are included in this contract between ANSYS and the Client (the "Contract").</p> <p>1. <u>Definitions</u></p> <p>In this Contract, the following terms have the meaning assigned to them below:</p> <p>1.1 "<i>Annex</i>" means an annex to this Contract.</p> <p>1.2 "<i>ANSYS</i>" means the entity ANSYS that issued the SOW and "<i>ANSYS Group</i>" means ANSYS and its Affiliated Companies.</p> <p>1.3 "<i>Purchase Order</i>" means any purchase order making reference to the SOW and issued by the Client.</p> <p>1.4 "<i>Client</i>" means the entity for which ANSYS accepts to perform the ANSYS Professional Services identified in the SOW.</p> <p>1.5 "<i>Non-Standard Software Licence Agreement</i>" means the general licence conditions of ANSYS Inc. for non-standard software available at the following website: http://www.ansys.com/nonstandardterms.htm, such as amended, as the case may be.</p> <p>1.6 "<i>Control</i>", "<i>Controlling</i>" and "<i>Controlled</i>" are to be interpreted as indicated in Article L. 233-3 of the French Commercial Code.</p> <p>1.7 "<i>Specific Developments</i>" means any developments to the Software, as indicated in detail in the SOW.</p> <p>1.8 "<i>ANSYS Personal Data</i>" means the personal data held by ANSYS related to the Client for legitimate business purposes, as indicated in ANSYS's confidentiality policy published on www.ansys.com/privacy, and for which ANSYS acts as the data responsible.</p>

<p>lesquelles ANSYS agira en tant que responsable du traitement.</p> <p>1.9 « <i>Données Personnelles du Client</i> » signifie toutes les données à caractère personnel détenues par le Client à des fins commerciales légitimes et pour lesquelles le Client agira en tant que responsable du traitement.</p> <p>1.10 « <i>Droits de Propriété Intellectuelle Antérieurs ANSYS</i> » désigne tous les droits de propriété intellectuelle du Groupe ANSYS développés avant la date du présent Contrat ou indépendamment des Services Professionnelles ANSYS.</p> <p>1.11 « <i>Droits de Propriété Intellectuelle Antérieurs du Client</i> » désigne tous les droits de propriété intellectuelle du Client développés avant la date du présent Contrat ou indépendamment des Services Professionnelles ANSYS.</p> <p>1.12 « <i>Informations Confidentielles</i> » désigne les informations relatives au présent Contrat ou aux Services Professionnelles ANSYS, sous quelque forme ou support que ce soit, divulgués par ou au nom de la Partie Divulgateur et/ou de ses Sociétés Affiliées à la Partie Réceptrice et/ou à ses Sociétés Affiliées qui sont marquées ou identifiées comme confidentielles ou, qui étant donné la nature des informations ou circonstances entourant leur divulgation, pourraient raisonnablement être considérées comme étant confidentielles. En tout état de cause, les Informations Confidentielles comprendront tout code source, toute documentation au niveau du développement et toute information technique similaire concernant les logiciels du Groupe ANSYS, qui seront à tout moment protégés au plus haut niveau de protection appliqué dans les pratiques commerciales habituelles.</p> <p>1.13 « <i>Livrables</i> » désigne les éléments livrables énumérés dans la SOW, sous la forme d'un rapport écrit, d'un fichier électronique ou d'un autre support tangible, qui seront fournis au Client à l'achèvement des Services Professionnelles ANSYS conformément au présent Contrat.</p>	<p>1.9 “<i>Client’s Personal Data</i>” means all the personal data held by the client for legitimate commercial purposes and for which the Client acts as the data responsible.</p> <p>1.10 “<i>ANSYS Prior Intellectual Property Rights</i>” means all the intellectual property rights of the ANSYS Group developed before the date of this Contract or independently of the ANSYS Professional Services.</p> <p>1.11 “<i>Client Prior Intellectual Property Rights</i>” means all the intellectual property rights of the Client developed before the date of this Contract or independently of the ANSYS Professional Services.</p> <p>1.12 “<i>Confidential Information</i>” means the information related to this Contract or the ANSYS Professional Services, in any form or on any media whatsoever, disclosed by or on behalf of the Disclosing Party and/or its Affiliated Companies to the Receiving Party and/or its Affiliated Companies that are marked or identified as confidential or, that given the nature or circumstances related to their disclosure, may reasonably be considered as being confidential. In any event, Confidential Information includes any source code, any documentation related to development and any similar technical information relating to the ANSYS Group’s software that at all times is protected under the highest level of protection applied under normal business practices.</p> <p>1.13 “<i>Deliverables</i>” means all the deliverable items established in the SOW, in the form of a written report, an electronic file or another tangible media, that will be provided to the Client for performing the ANSYS Professional Services in compliance with this Contract.</p>
--	--

<p>1.14 « <i>Logiciel</i> » désigne tout logiciel utilisé par ANSYS pour exécuter les Services Professionnelles ANSYS conformément à la SOW.</p>	<p>1.14 “<i>Software</i>” means all software used by ANSYS to perform the ANSYS Professional Services in compliance with the SOW.</p>
<p>1.15 « <i>Logiciel Tiers</i> » désigne tout Logiciel qui n'est pas la propriété d'un membre du Groupe ANSYS.</p>	<p>1.15 “<i>Third-Party Software</i>” means any Software that is not the property of a member of the ANSYS Group.</p>
<p>1.16 « <i>Partie</i> » désigne individuellement ANSYS ou le Client, et « <i>Parties</i> » désigne collectivement ANSYS et le Client.</p>	<p>1.16 “<i>Party</i>” means, individually ANSYS or the Client, and “<i>Parties</i>” collectively means ANSYS and the Client.</p>
<p>1.17 « <i>Partie Divulgateur</i> » signifie la Partie divulguant des Informations Confidentielles à l'autre Partie.</p>	<p>1.17 “<i>Disclosing Party</i>” means the Party disclosing Confidential Information to the other Party.</p>
<p>1.18 « <i>Partie Réceptrice</i> » signifie la partie qui reçoit des Informations Confidentielles de l'autre partie.</p>	<p>1.18 “<i>Receiving Party</i>” means the party that receives Confidential Information from the other Party.</p>
<p>1.19 « <i>Prix</i> » désigne le prix des Services Professionnelles ANSYS qui sera payé par le Client à ANSYS tel que détaillé dans la SOW ou, à défaut de mention d'un tel prix dans la SOW, le prix tel que calculé conformément à l'article 4.1 ci-dessous.</p>	<p>1.19 “<i>Price</i>” means the price of the ANSYS Professional Services that will be paid by the Client to ANSYS as indicated in the SOW or, if such price is not mentioned in the SOW, the price as calculated in compliance with Article 4.1 below.</p>
<p>1.20 « <i>Réglementation de Protection des Données</i> » signifie la législation de l'UE en matière de protection des données et, dans la mesure où cela est applicable, la législation de tout autre pays en matière de protection des données ou de vie privée (y compris, mais sans s'y limiter, le règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 sur la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données personnelles et la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) (« RGPD »)), telle que transposée dans la législation nationale de chaque État membre et telle que modifiée, remplacée ou substituée périodiquement, y compris par le RGPD et les lois mettant en œuvre, complétant ou remplaçant le RGPD.</p>	<p>1.20 “<i>Data Protection Regulation</i>” means the EU data protection legislation and, insofar as it is applicable, the legislation of any other country in terms of the protection of data or private life (including, but not being limited to, the EU Regulation 2016/679 of the European Parliament and the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons in terms of the processing of their personal data and the free circulation of this data, and amending Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (“GDPR”)), such as transposed into the national legislation of each Member State and such as periodically amended, replaced or substituted, including by the GDPR and the laws implementing, completing or replacing the GDPR.</p>
<p>1.21 « <i>Services Professionnelles ANSYS</i> » désigne les Services de Consultance et les Services de Formation devant être fournis par ANSYS pour le Client dans le cadre du Contrat tel que plus particulièrement</p>	<p>1.21 “<i>ANSYS Professional Services</i>” means the Consultancy Services and Training Services that are provided by ANSYS to the Client under the Contract as exhaustively described in the SOW 1.21.1. The Consultancy Services are the services which are described as such in the</p>

<p>décrit dans le SOW. 1.21.1. Les "Services de Consultance" sont les services qui ont été désignés comme tels dans le SOW et qui, selon le SOW, peuvent contenir un résultat de travail à réaliser par ANSYS, par exemple le (a) déploiement de logiciels, (b) développement d'extensions logicielles spécifiques et individuelles (c) programmation d'interfaces et (d) des projets stratégiques. 1.21.2. Les « Services de Formation » sont les services désignés comme tels dans le SOW qui ne sont pas des Services de Consultance, en particulier la formation et le conseil. Concernant les Services de Formation, ANSYS a l'obligation de livrer des Services convenus, mais pas la réalisation de certains résultats.</p> <p>1.22 « <i>Société Affiliée</i> » signifie, pour une Partie, toute personne ou entité contrôlant directement ou indirectement, directement ou indirectement, ou contrôlée par, ou sous contrôle commun avec cette Partie.</p>	<p>SOW and which, according to the SOW may contain a work result to be attained by ANSYS, for example: (a) the deployment of software, (b) special and individual software extension development (c) interface programming and (d) strategic projects. 1.21.2 The "Training Services" are services described as such in the SOW and which are not Consultancy Services, in particular, training and advice. With regard to Training Services, ANSYS is obliged to deliver the agreed Services but not to achieve definite results.</p> <p>1.22 "<i>Affiliated Company</i>" means, for a Party, any person or entity directly or indirectly controlling it, directly or indirectly controlled by it, or under the joint control with this Party.</p>
<p>2. <u>Services Professionnelles ANSYS</u></p> <p>2.1 ANSYS fournira les Services Professionnelles ANSYS au Client conformément aux modalités du présent Contrat.</p> <p>2.2 Le Client doit fournir toute l'information et l'assistance raisonnablement requises par ANSYS pour achever les Services Professionnelles ANSYS et fournir les Livrables.</p> <p>2.3 ANSYS fera tous les efforts raisonnables pour fournir les Services Professionnelles ANSYS, les Développements Spécifiques et les Livrables conformément aux dates indiquées dans la SOW. Les Parties conviennent par les présentes que le respect des délais ne doit pas être considéré comme une condition impérative ou essentielle de l'exécution par ANSYS de ses obligations aux termes du présent Contrat. En aucun cas ANSYS ne sera responsable de tout manquement ou retard causé par le Client.</p> <p>2. <u>Documents contractuels</u></p> <p>3.1 Le Contrat se compose des présentes Conditions de Service, de la SOW, et du Contrat de</p>	<p>3. <u>ANSYS Professional Services</u></p> <p>2.1 ANSYS will provide the ANSYS Professional Services to the Client in accordance with the terms and conditions of this Contract.</p> <p>2.2 The Client must provide any information and assistance reasonably required by ANSYS to complete the ANSYS Professional Services and provide the Deliverables.</p> <p>2.3 ANSYS will make all reasonable efforts to provide the ANSYS Professional Services, the Specific Developments and the Deliverables in compliance with the dates indicated in the SOW. The Parties hereby agree that compliance with the deadlines must not be considered as an imperative or essential condition to ANSYS performing their obligations under this Contract. ANSYS shall in no way be held responsible for any failings or delays caused by the Client.</p> <p>4. <u>Contractual Documents</u></p> <p>3.1 The Contract is made up of these Service Conditions, the SOW, including the</p>

Licence de Logiciel Non-Standard. Ces documents s'appliquent au Contrat à l'exclusion de tous autres termes que le Client pourrait chercher à imposer ou à incorporer, ou qui s'appliqueraient implicitement du fait des usages commerciaux, la coutume, la pratique ou la pratique des affaires (dans la mesure permise par la loi), y compris, sans limitation, tout terme ou condition dans un bon de commande.

3.2 En cas de conflit entre les Conditions de Service et la SOW, l'ordre de prévalence suivant s'appliquera :

- 3.2.1. les présentes Conditions de Service ; et
- 3.2.2. la SOW.

4. Conditions financières, paiement et frais

4.1 En contrepartie de la fourniture des Services Professionnelles ANSYS, le Client s'engage à payer à ANSYS le Prix dans le(s) délai(s) indiqué(s) dans la SOW. Lorsqu'aucun prix n'est indiqué dans la SOW, le Prix sera calculé en fonction du temps passé en utilisant les taux ANSYS alors en vigueur. Sauf stipulation contraire dans la SOW, le Prix et tout autre montant facturé seront dus et payables dans les trente (30) jours suivant la réception de la facture émise par ANSYS.

4.2 Le Client remboursera à ANSYS les dépenses raisonnables et nécessaires engagées par ANSYS pour fournir les Services Professionnelles ANSYS, y compris les frais de déplacement approuvés à l'avance par le Client.

4.3 Toutes les sommes payables à ANSYS en vertu de la présente convention :

4.3.1. sont hors TVA ou toute taxe similaire et le Client devra, en plus des sommes dues à ANSYS, payer un montant égal à toute TVA exigible sur ces sommes lors de la livraison d'une facture TVA ; et

4.3.2. doivent être payées en totalité sans compensation, exception, déduction ou retenue (à l'exception de toute déduction ou retenue d'impôt exigée par la loi). Si une telle retenue

Specific Service Conditions, and the Non-Standard Software Licence Contract. These documents apply to the Contract to the exclusion of any other terms and conditions that the Client may seek to impose or include, or that implicitly apply due to business usages, customs, practices or trade practices (insofar as allowed by law), including, without limitation, any term or condition in a purchase order.

3.2 In the event of a conflict between the Service Conditions and the SOW, the following order of precedence applies:

- i. the Service Conditions; and
- ii. the SOW.

4. Financial Conditions, Payments and Fees

4.1 As compensation for providing the ANSYS Professional Services, the Client commits to paying ANSYS the Price within the deadline(s) indicated in the SOW. If no price is indicated in the SOW, the Price will be calculated based on the time spent and using the ANSYS rates in force. Barring a stipulation to the contrary in the SOW, the Price and any other invoiced amount will be due and payable in thirty (30) days following receipt of the invoice issued by ANSYS.

4.2 The Client will reimburse ANSYS for reasonable and necessary expenses incurred by ANSYS to provide the ANSYS Professional Services, including travel costs approved in advance by the Client.

4.3 All the sums payable to ANSYS under this agreement:

4.3.1 are exclusive of VAT or any similar tax and the Client, in addition to the amounts due to ANSYS, must pay an amount equal to any VAT due on these amounts upon delivery of a VAT invoice; and

4.3.2 must be paid in full without compensation, exception, deduction or withholding

ou déduction est requise, le Client devra fournir tous les renseignements raisonnablement requis par ANSYS pour confirmer que la retenue ou déduction est correctement requise, et devra payer à ANSYS le montant additionnel qui assurera que ANSYS reçoive les mêmes sommes totales payables à ANSYS que si aucune retenue ou déduction n'avait été requise.

4.4 Le Client doit payer des intérêts sur tout montant en souffrance à partir de la date d'échéance jusqu'à la réception du paiement, que ce soit avant ou après jugement, à un taux d'intérêt égal au taux appliqué par la Banque centrale européenne à son opération de refinancement la plus récente majoré de 10 points de pourcentage.

5. Propriété Intellectuelle

5.1 Le Groupe ANSYS est propriétaire des Droits de Propriété Intellectuelle Antérieurs ANSYS et le Client est propriétaire des Droits de Propriété Intellectuelle Antérieurs du Client.

5.2 ANSYS concédera (ou fera concéder sous licence) au Client une licence sur les Droits de Propriété Intellectuelle Antérieurs ANSYS uniquement dans la mesure nécessaire pour que le Client puisse bénéficier du présent Contrat.

5.3 Le Client accorde par les présentes à chaque membre du Groupe ANSYS et à leurs sous-traitants une licence non exclusive et gratuite pour l'utilisation des Droits de Propriété Intellectuelle Antérieurs du Client uniquement dans la mesure nécessaire à la fourniture des Services Professionnelles ANSYS et à l'exécution du présent Contrat.

5.4 Pour chaque Lot, sous réserve des articles 5.1 et 5.5, à l'issue de la réalisation des Services Professionnelles ANSYS inclus dans ledit Lot et sous réserve du paiement effectif par le Client de l'intégralité des Prix desdits Services Professionnelles ANSYS, ANSYS cèdera automatiquement au Client l'ensemble des droits

(with the exception of any tax deduction or withholding required by law). If such a withholding or deduction is required, the Client must provide all information reasonably required by ANSYS to attest that the withholding or deduction is properly required, and must pay ANSYS the additional amount to ensure that ANSYS receives the total amounts payable to ANSYS as if no withholding or deduction was required.

4.4 The Client must pay interest on any outstanding amount from the due date until payment is received, whether it be before or after a judgment, at the legal interest rate applied by the European Central Bank at its most recent refinancing operation increased by 10 percentage points.

5. Intellectual Property

5.1 The ANSYS group is the owner of the ANSYS Prior Intellectual Property Rights and the Client is the owner of the Client Prior Intellectual Property Rights.

5.2 ANSYS will grant (or have granted under a Licence) to the Client a Licence for the ANSYS Prior Intellectual Property Rights only insofar as necessary so that the Client may benefit from this Contract.

5.3 The Client hereby grants to each member of the ANSYS Group, and to their subcontractors, a nonexclusive and free Licence to use the Client Prior Intellectual Property Rights only insofar as necessary for the ANSYS Professional Services to be provided and this Contract to be performed.

5.4 For each Batch, subject to Articles 5.1 and 5.5, at the end of the performance of the ANSYS Professional Services that are included in said Batch and subject to the effective payment by the Client of the full Price of said ANSYS Professional Services, ANSYS will automatically grant to the Client all the

de propriété intellectuelle relatifs aux Livrables correspondants. ANSYS assistera le Client afin de lui permettre de procéder aux formalités nécessaires pour protéger les droits de propriété intellectuelle liés aux Livrables et notamment lui permettre d'enregistrer à son nom tous titres de propriété industrielle correspondants aux frais raisonnables du Client.

5.5 Nonobstant toute disposition du présent article 5, le Contrat ne confère au Client aucun droit existant ou futur sur un logiciel ou un savoir-faire appartenant à ANSYS et/ou à ses Sociétés Affiliées, développé ou sous licence par ANSYS et/ou ses Sociétés Affiliées, y compris, mais sans limitation, tout logiciel ou savoir-faire développé ou utilisé en rapport avec les Services Professionnelles ANSYS, et ne modifie aucune licence ou autre accord entre le Client et ANSYS et/ou ses Sociétés Affiliées. En conséquence, le Client ne disposera d'aucun droit quelconque d'utilisation ou de disposition des Logiciels dont ANSYS conservera la pleine propriété et jouissance exclusive.

5.6 Sous réserve du paiement intégral des Services Professionnelles ANSYS, ANSYS accorde par les présentes au Client et à ses Sociétés Affiliées, une licence mondiale et non-exclusive d'utilisation des Développements Spécifiques uniquement en rapport avec les Services Professionnelles ANSYS, et ce pour toute la durée de protection légale qui est applicable aux Développements Spécifiques.

5.7 Le Client doit obtenir toutes les licences nécessaires à l'utilisation de tout Logiciel Tiers. ANSYS n'est pas responsable de l'obtention d'une licence pour le Client d'un Logiciel Tiers ou de l'utilisation d'un tel Logiciel Tiers.

5.8 Sauf accord écrit contraire des Parties, tout Développement Spécifique qui peut être fourni par ANSYS au Client dans le cadre des Services Professionnelles ANSYS sera soumis aux termes et conditions du Contrat de Licence de Logiciel Non-Standard. Nonobstant toute stipulation contraire du présent article 5 ou de toute SOW, en aucun cas les produits logiciels de ANSYS disponibles sur le marché ne seront

intellectual property rights related to the corresponding Deliverables. ANSYS will help the Client so that it can carry out all the necessary formalities to protect the intellectual property rights related to the Deliverables and, specifically, allow it to register all corresponding intellectual property rights in its name at the Client's reasonable costs.

5.5 Notwithstanding any provision of this Article 5, the Contract will not grant the Client any existing or future right to software or know-how belonging to ANSYS and/or its Affiliated Companies, developed or sub-licensed by ANSYS and/or its Affiliated Companies, including, without this being limited, any software or know-how developed or used in relation to the ANSYS Professional Services, and will not modify any Licence or other agreement between the Client and ANSYS and/or its Affiliated Companies. Consequently, the Client will not have any right whatsoever to use or have available the Software for which ANSYS maintains full ownership and exclusive enjoyment.

5.6 Subject to the full payment of the Services, ANSYS Professional Services hereby grants to the Client and its Affiliated Companies, a worldwide and nonexclusive usage Licence for the Specific Developments only related to the ANSYS Professional Services, and this for the entire term of legal protection applicable to the Specific Developments.

5.7 The Client must obtain all the necessary usage Licences for any Third-Party Software. ANSYS is not responsible for obtaining a Third-Party Software Licence for the Client or using such Third-Party Software.

5.8 Barring written agreement to the contrary by the Parties, any Specific Development that may be provided by ANSYS to the Client in the context of the ANSYS Professional Services is subject to the terms and conditions of the Non-Standard Software Licence Contract. Notwithstanding any stipulation to the contrary of this Article 5 or of any SOW, in no way are ANSYS's software

<p>considérés comme des Développements Spécifiques.</p>	<p>products available on the market to be considered as Specific Developments.</p>
<p>6. <u>Contrefaçon</u></p> <p>6.1 ANSYS défendra ou réglera, à sa seule discrétion et à ses frais, toute poursuite judiciaire intentée contre le Client dans la mesure où cette poursuite est fondée sur une réclamation selon laquelle les Services Professionnelles ANSYS fournis par ANSYS violent un brevet ou droit d'auteur d'un tiers dans l'Union européenne. ANSYS paiera au Client tous les dommages et frais attribuables exclusivement à une telle réclamation accordée par le tribunal statuant en dernier ressort, à condition que le Client : (1) donne rapidement à ANSYS une notification écrite de la réclamation ; (2) permette à ANSYS d'avoir le contrôle exclusif de la défense et du règlement de la réclamation ; (3) fournisse à ANSYS, aux frais raisonnables de ANSYS, toute l'information et l'aide disponibles requises par ANSYS ; et (4) ne transige pas et ne règle pas amiablement cette réclamation.</p> <p>6.2 Si les Services Professionnelles ANSYS sont, ou de l'avis de ANSYS, peuvent être considérés comme portant atteinte aux droits d'un tiers tels qu'énoncés ci-dessus, ANSYS peut, à sa seule discrétion : (a) remplacer ou modifier les Services Professionnelles ANSYS afin d'éviter toute violation ; (b) obtenir pour le Client le droit de continuer à utiliser les Services Professionnelles ANSYS ; ou (c) exiger que le Client retourne la partie des Services Professionnelles ANSYS qui constitue une contrefaçon et fournisse un remboursement partiel pour ces Services Professionnelles ANSYS contrefaisants. Si la partie des Services Professionnelles ANSYS non-contrefaisante ne peut être utilisée par le Client sans avoir accès à la partie des Services Professionnelles ANSYS retournée à ANSYS en vertu des présentes, ANSYS peut accepter de rembourser la totalité du Prix payé par le Client pour les Services Professionnelles ANSYS, à condition que le Client retourne tous les travaux fournis par ANSYS dans le cadre des Services Professionnelles ANSYS.</p>	<p>6. <u>Infringement</u></p> <p>6.1 ANSYS will defend or settle, at its sole discretion and at its cost, any legal action against the Client insofar as this action is based on a claim according to which the ANSYS Professional Services provided by ANSYS infringe on a patent or copyright of a third party in the European Union. ANSYS will pay the Client any damages and costs exclusively attributable to such claim awarded by the court of last instance, on the condition that the Client: (1) promptly provides ANSYS with a written notification of the claim; (2) allows ANSYS to have exclusive control to defend and settle the claim; (3) provides ANSYS, at ANSYS's reasonable costs, with any available information and assistance required by ANSYS; and (4) does not negotiate or this claim amicably.</p> <p>6.2 If the ANSYS Professional Services are, or in the opinion of ANSYS, can be considered as infringing on the rights of a third party such as established above, ANSYS may, at its sole discretion: (a) replace or modify the ANSYS Professional Services in order to avoid any infringement; (b) obtain for the Client the right to continue to use the ANSYS Professional Services; or (c) require that the Client return the portion of the ANSYS Professional Services that constitute the infringement and provide a partial reimbursement for these infringing ANSYS Professional Services. If the portion of the non-infringing ANSYS Professional Services cannot be used by the Client without having access to the part of the ANSYS Professional Services returned to ANSYS as set out herein, ANSYS may accept to reimburse all of the Price paid by the Client for the ANSYS Professional Services, on the condition that the Client returns the work provided by ANSYS Professional Services in the context of the Services.</p>

<p>6.3 ANSYS n'a aucune obligation en vertu du présent article 6 dans la mesure où toute réclamation découle de ce qui suit : (1) l'utilisation du Logiciel et des Services Professionnelles ANSYS en combinaison avec tout équipement, logiciel ou donnée d'un tiers ; (2) le respect par ANSYS des conceptions ou spécifications du Client ; (3) la modification des Services Professionnelles ANSYS autrement que conformément aux instructions d'ANSYS; (4) les Droits de Propriété Intellectuelle Antérieurs du Client ; ou (5) la poursuite de l'utilisation par le Client des Services Professionnelles ANSYS après réception (a) de toute notification de contrefaçon alléguée ou (b) d'une notification d'ANSYS de son intention d'exercer ses droits conformément au paragraphe 6.1.</p>	<p>6.3 ANSYS has no obligation under this Article 6 in the event that any claim arises from the following: (1) use of the Software and the ANSYS Professional Services in combination with any equipment, software or data of a third party; (2) compliance by ANSYS with the Client's designs or specifications; (3) modification of the ANSYS Professional Services in any other way other than in compliance with ANSYS' instructions; (4) the Client Prior Intellectual Property Rights; or (5) the continuation of use by the Client of the ANSYS Professional Services after receiving (a) any notice of alleged infringement or (b) ANSYS's notification of its intent to exercise its rights under Paragraph 6.1.</p>
<p>6.4 Cet article 6 énonce l'entière responsabilité de ANSYS et les recours exclusifs du Client en cas de réclamation pour violation, du fait des Services Professionnelles ANSYS, des droits de propriété intellectuelle d'un tiers.</p>	<p>6.4 This Article 6 describes ANSYS's entire liability and the Client's exclusive remedies in the event of a claim of infringement of a third party's intellectual property rights owing to the ANSYS Professional Services.</p>
<p>6.5 L'indemnisation susmentionnée ne s'applique qu'à l'égard des Services Professionnelles ANSYS. En ce qui concerne tous Développements Spécifiques, spécifiquement concédés sous licence par ANSYS au Client dans le cadre des Services Professionnelles ANSYS, les obligations d'indemnisation de ANSYS sont telles que définies dans le Contrat de Licence de Logiciel Non-Standard.</p>	<p>6.5 The above-mentioned indemnity only applies to ANSYS Professional Services. With regard to any Specific Developments, specifically created under a licence by ANSYS for the Client in the context of the ANSYS Professional Services, ANSYS's indemnification obligations are those that are defined in the Non-Standard Software Licence Contract.</p>
<p>7. <u>Restrictions à l'exportation</u></p>	<p>7. <u>Export Restrictions</u></p>
<p>7.1 Les technologies liées aux Services Professionnelles ANSYS fournis par ANSYS, y compris les Livrables, peuvent être soumises à des dispositions légales, réglementaires et contractuelles restreignant l'exportation, y compris les règles appliquées par les États-Unis, l'UE ou la France (« Règles d'Exportation »).</p>	<p>7.1. The technology related to the ANSYS Professional Services provided by ANSYS, including the Deliverables, may be subject to the legal, regulatory and contractual provisions restricting exports, including the rules applied by the United States, the EU or France ("Export Rules").</p>
<p>7.2 Lorsque les Règles d'Exportation s'appliquent, ANSYS fera des efforts raisonnables pour obtenir l'autorisation administrative requise par ces règles d'exportation afin de permettre au Client</p>	<p>7.2. When Export Rules apply, ANSYS will make all reasonable efforts to obtain the administrative authorisation required under these export rules in order to allow the Client to use the rights established in this Contract in</p>

<p>d'utiliser les droits prévus par le présent Contrat en France ou dans le pays d'immatriculation du Client dans l'Union européenne.</p>	<p>France or in the Client's country of registration in the European Union.</p>
<p>7.3 Nonobstant l'article 7.2, le Client reste seul responsable et ANSYS n'est pas tenu d'obtenir les autorisations administratives nécessaires pour l'exportation et/ou l'utilisation de tout élément fourni par ANSYS en dehors de France ou de l'Union Européenne. ANSYS sera totalement déchargée de toute responsabilité en cas de violation par le Client ou un tiers des Règles d'Exportation en raison de l'utilisation et/ou de l'exportation de tout élément fourni par ANSYS en dehors du Royaume-Uni ou de l'Union européenne.</p>	<p>7.3. Notwithstanding Article 7.2, the Client remains solely liable and ANSYS is not required to obtain the administrative authorisations necessary to export and/or use any element provided by ANSYS outside of France or the European Union. ANSYS is fully released from any liability in the event that the Client or a third party violates the Export Rules due to using and/or exporting any element provided by ANSYS outside of the United Kingdom or the European Union.</p>
<p>8. <u>Confidentialité</u></p>	<p>8. <u>Confidentiality</u></p>
<p>8.1 Dans l'éventualité où ANSYS et le Client auraient conclu séparément un accord de confidentialité concernant l'échange d'information relative aux Services Professionnelles ANSYS, les modalités de cet accord de confidentialité distinct prévaudront sur le présent article 8 en ce qui concerne la divulgation et l'utilisation d'information confidentielle entre les Parties aux fins du présent Contrat. En ce qui concerne les Développements Spécifiques, le Contrat de Licence de Logiciel Non-Standard est seul applicable.</p>	<p>8.1. In the event that ANSYS and the Client have separately entered into a confidentiality agreement regarding the exchange of information related to the ANSYS Professional Services, the terms of this distinct confidentiality agreement shall prevail over this Article 8 with regard to the disclosure and use of confidential information between the Parties for the purposes of this Contract. With regard to any Specific Developments, the Non-Standard Software Licence Contract is solely applicable.</p>
<p>8.2 À l'exception de ce qui est prévu à l'article 8.1, toute information échangée entre ANSYS et le Client en vertu du Contrat est assujettie au présent article 8.</p>	<p>8.2. As an exception to that which is established in Article 8.1, any information exchanged between ANSYS and the Client with regard to the Contract is subject to this Article 8.</p>
<p>8.3 Chaque Partie s'engage à préserver la confidentialité de toutes les Informations Confidentielles de l'autre Partie et à ne pas utiliser ou divulguer ces Informations Confidentielles à quiconque sans l'autorisation préalable de la Partie Divulgateur, sauf : (1) si ladite Information Confidentielle est raisonnablement nécessaire à l'exécution des Services Professionnelles ANSYS, (2) à des fins internes limitées à l'administration et à l'exécution nécessaires du Contrat, ou (3) si la loi l'exige. Lorsque la divulgation est</p>	<p>8.3. Each Party undertakes to maintain the confidentiality of any Confidential Information of the other Party and not to use or disclose this Confidential Information to anyone whomsoever without the prior authorisation of the Disclosing Party, unless: (i) said Confidential Information is reasonably necessary to perform the ANSYS Professional Services, (2) for internal purposes limited to the necessary administration and performance of the Contract, or (3) if the law requires it. If disclosure is required by law, the Receiving Party (when the law allows) must inform the</p>

<p>exigée par la loi, la Partie Réceptrice doit (lorsque la loi le permet) aviser la Partie Divulgateur et coopérer avec elle pour obtenir l'autorisation d'empêcher ou de limiter la divulgation des Informations Confidentielles. Lorsque ANSYS est la Partie Réceptrice, ANSYS peut fournir les Informations Confidentielles du Client aux employés et cocontractants ou sous-traitants du Groupe ANSYS, à condition qu'une telle divulgation soit raisonnablement nécessaire pour réaliser l'objet du présent Contrat et que ANSYS ait soumis ces destinataires des Informations Confidentielles du Client à des engagements de confidentialité qui protègent ces informations selon des modalités non moins strictes que celles énoncées au présent article 8.</p>	<p>Disclosing Party and cooperate with it to obtain authorisation to prevent or limit the disclosure of Confidential Information. When ANSYS is the Receiving Party, ANSYS may provide the Client's Confidential Information to employees and contractors or subcontractors of the ANSYS Group, on the condition that such disclosure is reasonably necessary to achieve the purpose of this Contract and that ANSYS has subjected those receiving the Client's Confidential Information to confidentiality commitments that protect this information according to terms that are not less stringent than those established in this Article 8.</p>
<p>8.4 Les Informations Confidentielles ne comprennent pas : (1) l'information qui est déjà du domaine public ou qui entre dans le domaine public autrement que par des actes non autorisés de la Partie Réceptrice, (2) qui est développée indépendamment par une Partie sans référence aux Informations Confidentielles de l'autre Partie, ou (3) qui est en possession légitime de l'autre Partie au moment de sa divulgation, ou qui est divulguée de droit par un tiers après la signature du présent Contrat. Dans les trente (30) jours suivant la demande écrite de la Partie Divulgateur, la Partie Réceptrice retournera ou détruira tous les documents ou supports contenant des Informations Confidentielles (y compris les renseignements, dossiers et documents élaborés en fonction de ceux-ci), étant précisé que ANSYS sera uniquement tenue de prendre des mesures commercialement raisonnables à cet égard. La Partie Réceptrice convient de certifier qu'elle s'est acquittée de cette obligation à la demande de la Partie Divulgateur.</p>	<p>8.4. Confidential Information does not include: (1) information that is already in the public domain or that has fallen into the public domain other than by the unauthorised actions of the Receiving Party, (2) that is developed independently by a Party without making reference to the Confidential Information of the other Party, or (3) that is in the legitimate possession of the other Party at the time of its disclosure, or that is by law disclosed by a third party after the signing of this Contract. Within thirty (30) days following the written request of the Disclosing Party, the Receiving Party will return or destroy all documents or media containing the Confidential Information (including the information, files and documents established based on it), it being specified that ANSYS is solely required to take commercially reasonable measures in this regard. The Receiving Party should be able to show that it has complied with that which is required under this obligation on the Disclosing Party's request.</p>
<p>8.5 L'obligation de confidentialité prévue dans le présent Contrat expire trois (3) ans après la date de la première divulgation, sauf en ce qui concerne les secrets des affaires, qui demeurent en vigueur jusqu'à ce que</p>	<p>8.5. The confidentiality obligation established in this Contract expires three (3) years after the date of the first disclosure, except for that which relates to business secrets, which remain in force until the applicable Confidential Information no longer constitutes business secrets.</p>

<p>l'Information Confidentielle applicable ne constitue plus un secret des affaires.</p> <p>9. <u>Protection des données</u></p> <p>9.1 Chaque Partie se conformera à toutes les exigences applicables aux responsables de traitement de données à caractère personnel conformément à la Réglementation de Protection des Données, y compris, sans s'y limiter, toutes les obligations liées au respect des exigences en matière de transfert de données, à la sécurisation appropriée des données personnelles et aux réponses aux demandes des personnes concernées.</p> <p>9.2 Les Données Personnelles ANSYS seront conservées conformément à la « Privacy Notice » ANSYS en vigueur qui se trouve à l'adresse www.ansys.com/privacy. ANSYS agira en tant que responsable du traitement de toutes les Données Personnelles ANSYS, conformément à toutes les exigences applicables à un responsable de traitement en vertu de la Réglementation de Protection des Données.</p> <p>9.3 Les Données Personnelles du Client seront conservées par le Client conformément à sa politique de confidentialité. Le Client agira en tant que responsable du traitement de toutes les Données Personnelles du Client, conformément à toutes les exigences applicables à un responsable de traitement en vertu de la Réglementation de Protection des Données.</p> <p>9.4 Lorsque les Parties conviennent d'échanger des données personnelles dans le cadre de l'exécution des Services Professionnelles ANSYS, et comme indiqué dans la SOW (par exemple en fournissant le nom et les coordonnées professionnelles du Coordinateur de chaque Partie), chaque Partie est responsable de tout consentement et information nécessaire et approprié relatif à cet échange de données personnelles et accepte les responsabilités du responsable</p>	<p>9. <u>Data Protection</u></p> <p>9.1. Each Party must be in compliance with all applicable requirements applicable to those responsible for handling personal data according to the Data Protection Regulation, including, without this being limited, all obligations related to complying with the requirements in terms of data transfer, the appropriate securing of personal data and the responses to the requests of the persons in question.</p> <p>9.2. ANSYS's Personal Data is kept in compliance with the ANSYS "Privacy Notice" in force which can be found at www.ansys.com/privacy. ANSYS will act as the data controller for all ANSYS Personal Data, in compliance with all the requirements applicable to those responsible for data processing under the Data Protection Regulation.</p> <p>9.3. The Client's Personal Data will be kept by the Client in compliance with its confidentiality policy. The Client will act as the data controller for all the Client's Personal Data, in compliance with all the requirements applicable to data controllers under the Data Protection Regulation.</p> <p>9.4. When the Parties agree to exchange personal data in the context of performing the ANSYS Professional Services, and as indicated in the SOW (e.g., providing the name and business contact information of the Coordinator of each Party), each Party is responsible for any consent and necessary and appropriate information regarding this exchange of personal data and accepts the responsibilities of data controller for all personal data received from the other Party during this exchange.</p>
--	--

<p>de traitement pour toute donnée personnelle reçue de l'autre Partie lors de cet échange.</p> <p>9.5 Lorsqu'une Partie recueille des données personnelles directement auprès d'une personne et non dans le cadre d'un échange de données personnelles entre les Parties, comme indiqué à l'article 9.4 (par exemple, lorsqu'un employé d'une Partie choisit de recevoir des courriels commerciaux de l'autre Partie ou accepte l'installation de cookies par navigateur), cette Partie doit agir à toutes fins comme responsable de traitement pour ces données, conformément aux obligations prévues par la Réglementation de Protection des Données.</p> <p>9.6 A toutes fins utiles, il est précisé que ni ANSYS ni le Client ne peuvent agir en tant que sous-traitant de données pour l'autre Partie dans le cadre du présent Contrat. Chaque Partie garantit que tout traitement de données personnelles, tel que défini plus en détail par la Réglementation de Protection des Données, sera effectué conformément à toutes les obligations d'un responsable de traitement à l'égard de ces données.</p>	<p>9.5. When a Party receives personal data directly from a person and not in the context of an exchange of personal data between the Parties as indicated in Article 9.4 (e.g., when a Party's employee chooses to receive the business correspondence of the other Party or accepts cookies through a web browser), this Party must act for all purposes as data controller for this data, in compliance with the obligations established in the Data Protection Regulation.</p> <p>9.6. For all practical purposes, it is specified that neither ANSYS nor the Client may act as a sub-data processor for the other Party in the context of this Contract. Each Party guarantees that any processing of personal data, such as defined in further detail in the Data Protection Regulation, is carried out in compliance with all the obligations of a data controller in respect of this data.</p>
<p>10. <u>Garantie</u></p> <p>10.1 ANSYS garantit que les Services Professionnelles ANSYS seront exécutés avec le niveau raisonnable de soin et de compétence habituellement mis en œuvre par les prestataires de services informatiques professionnels pour la prestation de services similaires.</p> <p>10.2 Toute interprétation ou analyse des données du Client, et toute recommandation basée sur de telles interprétations ou analyses, sont des opinions basées sur des inférences à partir de mesures et de relations empiriques et d'hypothèses qui ne sont pas infallibles et à l'égard desquelles les opinions des professionnels du secteur peuvent</p>	<p>10. <u>Guarantee</u></p> <p>10.1. ANSYS guarantees that the ANSYS Professional Services are carried out with the reasonable amount of care and skill normally put forth by professional computer service providers providing similar services.</p> <p>10.2. Any interpretation or analysis of the Client's data, and any claim based on such interpretations or analyses, are opinions based on inferences from measures and empirical relationships and hypotheses that are not infallible and for which professionals' opinions in the sector may differ. Consequently, ANSYS does not guarantee the accuracy, correctness or exhaustiveness of such interpretations or</p>

<p>différer. Par conséquent, ANSYS ne garantit pas l'exactitude, la justesse ou l'exhaustivité d'une telle interprétation ou recommandation, dans la mesure permise par la loi. Le Client a l'entière responsabilité de toutes les décisions financières et autres concernant ses activités, y compris la mise en œuvre de toute interprétation ou recommandation faite par ANSYS.</p>	<p>recommendations, insofar as permitted by the law. The Client has full responsibility for any financial and other decisions related to its activities, including implementing any interpretation or recommendation made by ANSYS.</p>
<p>10.3 Sauf disposition expresse dans le présent Contrat, ANSYS ne fait aucune déclaration et ne donne aucune garantie, expresse ou implicite, relative à tout rapport, matériel, équipement, information ou tout autre travail fourni en vertu du présent Contrat, y compris, notamment, toute déclaration ou garantie concernant leur utilisation ou rendement. Toute condition, garantie ou autre terme qui n'est pas expressément énoncé dans le présent Contrat, y compris, sans s'y limiter, toute condition de qualité satisfaisante, d'absence de contrefaçon ou d'adéquation à un usage particulier, est exclue dans la mesure maximale permise par la loi.</p>	<p>10.3. Except as otherwise expressly provided in this Contract, ANSYS makes no representation or warranty, express or implicit, related to any report, material, equipment, information or any other work provided under this Contract, including, specifically, any representation or warranty related to their use or output. Any condition, guarantee or other term that is not expressly laid out in this Contract, including, without this being limited, any condition of satisfactory quality, lack of infringement or suitability for a particular use, is excluded to the fullest extent permitted by the law.</p>
<p>10.4 ANSYS n'est pas responsable de toute erreur causée par toute inexactitude dans tout document ou information fourni par le Client ou en son nom.</p>	<p>10.4. ANSYS is not responsible for any error caused by any inaccuracy in any document or information provided by the Client or on its behalf.</p>
<p>11. <u>Responsabilité</u></p>	<p>11. <u>Liability</u></p>
<p>11.1 Aucune stipulation du présent Contrat n'exclut ou ne limite la responsabilité de ANSYS en cas de décès ou de dommages corporels, de fraude, dol, faute lourde ou intentionnelle ou lorsqu'une limitation de responsabilité n'est pas autorisée par la loi.</p>	<p>11.1. No stipulation of this Contract excludes or limits ANSYS's liability in the event of death or bodily harm, fraud, theft, intentional or gross negligence or when a limitation of liability is not authorised by the law.</p>
<p>11.2 Sous réserve de l'article 11.1, ANSYS n'est pas responsable envers le Client ou toute autre personne :</p>	<p>11.2. Subject to Article 11.1, ANSYS is not liable to the Client or any other person:</p>
<p>(1) pour tout dommage ou préjudice indirect ;</p>	<p>(1) for any indirect damage or harm;</p>
<p>(2) pour toute perte de profits, de revenus, d'économies anticipées, de clientèle, perte de chance, perte de temps de production et/ou de gestion ou d'employés, perte ou corruption de logiciels ou de données, perte de configuration de bases de données ou d'utilisation des Services Professionnelles ANSYS par le Client,</p>	<p>(2) for any loss of profits, revenue, expected savings, clientele, loss of opportunity, loss of production time and/or of management or employees, loss or corruption of software or data, loss of configuration of databases or</p>

ou incapacité du Client à utiliser les Services Professionnelles ANSYS, ou pour tout résultat inexact.

11.3 Sous réserve de l'article 11.1, ANSYS ne sera pas responsable de l'utilisation faite par le Client ou un tiers de tout rapport, résultat, matériel, équipement ou information découlant des Services Professionnelles ANSYS ou du Logiciel, sauf dans la mesure où il peut être démontré que ANSYS a violé l'article 10.1 du présent Contrat en fournissant ce rapport, résultat, matériel, équipement ou information.

11.4 Sous réserve des articles 11.1, 11.2 et 11.3, en aucun cas la responsabilité cumulée d'ANSYS envers le Client et de tout tiers à l'égard des Services Professionnelles ANSYS et en vertu du présent Contrat ne pourra dépasser le montant payé par le Client à ANSYS pour les Services Professionnelles ANSYS.

12. Résiliation

12.1 En cas de manquement substantiel au présent Contrat par une Partie, l'autre Partie peut résilier le Contrat immédiatement sur préavis écrit lorsque (1) la violation ne peut être corrigée de façon adéquate ou (2) la Partie contrevenante n'y remédie pas dans les trente (30) jours suivant la réception d'une notification écrite de la Partie non contrevenante, à condition que cet avis précise la violation et en exige la correction.

12.2 Chaque Partie peut résilier le présent Contrat à tout moment moyennant un préavis écrit de trente (30) jours dans les cas suivants : (1) cessation ou suspension des activités de l'autre Partie; ou (2) dans la mesure permise par la loi, ouverture d'une procédure de conciliation, sauvegarde, liquidation, mise sous administration ou procédure analogue à l'égard de l'autre Partie.

12.3 ANSYS peut résilier le présent Accord immédiatement par notification écrite à cet effet s'il y a un changement de Contrôle du Client en faveur d'un tiers dont l'activité est concurrente par rapport à un membre du Groupe ANSYS.

12.4 En cas de résiliation du Contrat par l'une ou l'autre des Parties pour quelque raison que ce

the use of ANSYS Professional Services by the Client, or the Client's inability to use the ANSYS Professional Services, or for any inaccurate result.

11.3. Subject to Article 11.1, ANSYS is not liable for the Client's or any third party's use of any report, result, material, equipment or information arising from the ANSYS Professional Services or the Software, except insofar as it may be shown that ANSYS violated Article 10.1 of this Contract in providing this report, result, material, equipment or information.

11.4. Subject to Articles 11.1, 11.2 and 11.3, in no way may ANSYS's cumulative liability toward the Client and any other third party in regard to the ANSYS Professional Services and in regard to this Contract exceed the amount paid by the Client to ANSYS for the ANSYS Professional Services.

12. Termination

12.1 In the event of a serious breach of this Contract by a Party, the other Party may immediately terminate the Contract by providing a prior written notice if (1) the breach cannot be adequately remedied or (2) the offending Party does not remedy it within thirty (30) days following the receipt of written notification from the non-offending Party, on the condition that this prior notice specifies the breach and demands that it be remedied.

12.2. Each Party may terminate this Contract at any time subject to prior written notice of thirty (30) days in the following cases: (1) the other Party is discontinued or their activities come to an end; or (2) insofar as permitted by the law, a mediation, safeguard, liquidation, receivership or related procedure has been initiated with regard to the other Party.

12.3. ANSYS may terminate this Agreement immediately by written notification in this regard if there is a change in Control of the Client in favour of a third party whose activities compete with a member of the ANSYS Group.

12.4. In the event of termination of the Contract by one or the other Party for any

soit: (i) le Client doit payer ANSYS pour la partie des Services Professionnelles ANSYS que ANSYS a achevée et pour tout engagement irrévocable pris par ANSYS jusqu'à la date de résiliation.

12.5 Les stipulations des articles 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11 et 12 (et toute autre stipulation qui, de par sa nature, est destinée à survivre) survivront à toute résiliation ou expiration du Contrat pour quelque raison que ce soit.

13. Notifications

13.1 Toute notification devant être donnée en vertu du présent Contrat doit l'être par écrit et doit être remis en mains propres, envoyé par courrier recommandé, ou envoyé par coursier, à chaque Partie tenue de recevoir la notification, à l'adresse indiquée dans la SOW ou autrement indiquée par la Partie concernée par notification écrite à chaque autre Partie aux termes du présent article 13. Toute notification est réputée avoir été dûment reçue :

i. si elle est remis en mains propres, à l'adresse et au nom du contact désigné dans la SOW; ou

ii. si elle est envoyée par courrier recommandé, à 9 heures le deuxième jour autre que le samedi, le dimanche ou un jour férié en France (« Jour Ouvrable ») après l'envoi ; ou

iii. si elle est délivrée par coursier, à la date et à l'heure où le reçu de livraison du coursier est signé.

13.2 Les stipulations de l'article 13 ne s'appliquent pas à la signification de procédures ou d'autres documents dans le cadre d'une action en justice.

14. Réglementation

14.1 ANSYS et le Client doivent chacun:

14.1.1. se conformer à l'ensemble des lois et règlements – français ou étrangers - applicables en matière de lutte contre la corruption et le trafic d'influence, notamment (i) la loi n° 2007-1598 du 13 novembre 2007 relative à la lutte contre la corruption, (ii) la loi n°2013-1117 du 6 décembre

reason whatsoever: (i) the Client must pay ANSYS for the portion of the ANSYS Professional Services that ANSYS has completed and for any irrevocable commitment made by ANSYS until the date of termination.

12.5 The stipulations of Articles 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11 and 12 (and any other stipulation that, by its nature, is intended to survive) shall continue after any termination or expiry of the Contract for any reason whatsoever.

13. Notifications

13.1 Any notification that must be provided under this Contract shall be made in writing and must be hand delivered, sent by registered letter, or sent by courier, to each Party required to receive the notification, to the address indicated in the SOW or otherwise indicated by the Party in question by written notification to any other Party according to this Article 13. All notifications are deemed to have been duly received:

i. if they are hand delivered, at the address and in the name of the contact indicated in the SOW; or

ii. if they are sent by registered letter, at 9 am on the second day after being sent, except Saturdays, Sundays or national holidays in France ("Business Day"); or

iii. if they are sent by courier, on the date and time that the courier's delivery receipt is signed.

13.2 The stipulations of Article 13 do not apply to summonses or other documents in the context of legal action.

14. Regulations

14.1. ANSYS and the Client must each:

14.1.1 be in compliance with all the laws and regulations – French or foreign – applicable in terms of the fight against corruption and influence peddling, specifically (i) French Law no.

2013 relative à la lutte contre la fraude fiscale et la grande délinquance économique et financière et (iii) la loi n° 2016-1691 du 9 décembre 2016 relative à la transparence, à la lutte contre la corruption et à la modernisation de la vie économique (la "Loi Sapin II");

14.1.2. s'abstenir de se livrer, en France ou à l'étranger, à des activités, pratiques ou conduites susceptibles d'avoir pour conséquence un quelconque manquement à leurs obligations en matière de la lutte contre la corruption et le trafic d'influence.

14.2 Tout manquement à l'article 14.1 sera considéré comme un manquement substantiel au présent Accord qui ne peut être corrigé.

14.3 Le Client doit se conformer aux dispositions pertinentes des politiques de pratiques commerciales et du Code de Conduite et d'éthique de ANSYS, telles qu'elles sont énoncées à l'adresse <https://investors.ansys.com/corporate-responsibility/corporate-governance>, telles que modifiées le cas échéant.

15. Divers

15.1 Le présent Contrat ne confère aucun droit exclusif à l'une ou l'autre des Parties.

15.2 Si une stipulation ou une partie de ce Contrat est ou devient invalide, illégale ou inexécutable, elle sera réputée supprimée, mais cela n'affectera pas la validité et le caractère exécutoire des autres stipulations de ce Contrat.

15.3 Aucune des Parties n'est responsable envers l'autre pour tout retard ou inexécution de ses obligations en vertu du présent Contrat (autre que l'obligation de payer tout montant facturé) dans la mesure où ce retard ou inexécution résulte d'une cause indépendante de sa volonté, y compris un cas de force majeure, des catastrophes naturelles telles que tremblements de terre, raz-de-marée et inondations, acte gouvernemental, guerre, incendie, explosion, troubles civils ou

2007-1598 of 13 November 2007 related to the fight against corruption, (ii) French Law no. 2013-1117 of 6 December 2013 related to the fight against tax fraud and serious economic and financial crime and (iii) French Law no. 2016-1691 of 9 December 2016 relating to transparency, the fight against corruption and the modernisation of economic life (the Sapin II Law);

14.1.2 refrain from engaging, in France or abroad, in activities, practices or conduct that may have the consequence of a breach of any of their obligations in regard to the fight against corruption and influence peddling.

14.2 Any breach of Article 14.1 will be considered as a serious breach of this Agreement that cannot be remedied.

14.3 The Client must comply with the pertinent provisions of the commercial practices policies, ANSYS's Code of Conduct and Ethics, as indicated at <https://investors.ansys.com/corporate-responsibility/corporate-governance>, such as amended, if it be the case.

15. Miscellaneous

15.1 This Contract does not grant any exclusive right to any of the Parties.

15.2 If a stipulation or part of this Contract is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it will be deemed to have been removed; but this does not affect the validity or enforceability of the other stipulations of this Contract.

15.3 None of the Parties is responsible toward the other for any delay or non-performance of their obligations under this Contract (other than the obligation to pay any amount invoiced) insofar as this delay or non-performance is a result of a cause outside of their wishes, including in the event of force majeure, or natural catastrophes such as earthquakes, tidal waves and floods,

conflits sociaux, hostilités armées, actes de terrorisme, révolution, blocus, embargo, grève, lock-out, sit-in, conflit industriel ou commercial.

15.4 Lorsque l'article 15.3 s'applique, sous réserve que la Partie touchée avise promptement l'autre Partie par écrit de la cause et de la durée probable d'un retard ou de l'inexécution des obligations de la Partie touchée, l'exécution de ces obligations est suspendue pendant la période pendant laquelle la cause persiste ; toutefois, si l'exécution ne reprend pas dans les quatre-vingt-dix (90) jours après la survenance du fait, l'autre Partie peut mettre fin immédiatement au présent accord en envoyant une notification écrite.

15.5 Le présent Contrat constitue l'intégralité de l'accord entre les Parties et un énoncé complet et exclusif des termes applicables aux Services Professionnelles ANSYS. Sous réserve des dispositions de l'article 8.1, le présent Contrat remplace toutes les propositions, verbales ou écrites, et toutes les autres communications entre les Parties relativement à l'objet des présentes.

15.6 Aucun bon de commande, contrat d'approvisionnement ou autre formulaire commercial standardisé émis par le Client, et même si ce bon de commande, ce contrat d'approvisionnement ou autre formulaire commercial standardisé prévoit qu'il a préséance sur tout autre accord entre les Parties, ne peut avoir pour effet de contredire, modifier ou supprimer des termes du présent Contrat de quelque manière que ce soit. Toute reconnaissance, écrite ou orale, d'un tel bon de commande, d'un tel accord d'achat ou formulaire commercial standardisé n'est pas reconnue comme un écrit ultérieur et ne pourra pas constituer l'acceptation des termes correspondants par ANSYS. Aucune modification du Contrat ou renonciation à l'un quelconque de ses termes ou modalités n'aura d'effet à moins d'être formalisée par écrit et signée par la Partie qui doit être liée.

15.7 Aucune disposition du présent Contrat ne limite la responsabilité en cas de fraude ou de fausse déclaration.

governmental acts, war, fire, explosions, civil unrest or social conflicts, armed hostilities, acts of terrorism, revolutions, blockades, embargoes, strikes, lockouts, sit-ins, industrial or commercial conflicts.

15.4 When Article 15.3 applies, subject to the affected Party promptly informing the other Party in writing of the cause and likely time frame of the delay or non-performance of the obligations of the affected Party, the performance of these obligations is suspended for the period during which the cause persists; nevertheless, if performance does not resume within ninety (90) days from the event occurring, the other Party may immediately terminate this agreement by sending a written notification.

15.5 This Contract constitutes the entire agreement between the Parties and is a complete and exclusive statement of the terms applicable to the ANSYS Professional Services. Subject to the provisions of Article 8.1, this Contract replaces all proposals, verbal or written, and any other communications between the Parties related to the purposes hereof.

15.6 No purchase order, supply contract or other standardised business form issued by the Client, even if such purchase order, supply contract or other standardised business form provides that it takes precedence over any other agreement between the Parties, cannot have the effect of contradicting, amending or deleting the terms of this Contract in any manner whatsoever. Any written or verbal acknowledgement of such purchase order, purchase agreement or standardised business form is not acknowledged as a subsequent document and may not constitute acceptance by ANSYS of the corresponding terms. No amendment to the Contract or waiver of any of its terms or conditions produces any effect unless it is formalised in writing and signed by the Party that is bound by it.

15.7 No provision of this Contract limits liability in the event of fraud or false declarations.

<p>15.8 Aucune des Parties ne peut céder le présent Contrat sans le consentement écrit préalable de l'autre Partie, qui ne doit pas être refusé sans motif raisonnable, à condition que l'une ou l'autre des Parties ait le droit de céder le présent Contrat à un successeur par voie de fusion ou de regroupement ou d'acquisition de la totalité ou de la quasi-totalité des activités et des actifs de la Partie cédante liés au sujet du présent Contrat et que le successeur assume expressément toutes les obligations et responsabilités de la Partie cédante en vertu des présentes. Toute cession en violation du présent article 15.8 sera nulle. Les modalités et conditions du présent Contrat lient le successeur/cessionnaire précité de la Partie cédante et leur sont opposables.</p>	<p>15.8 None of the Parties may transfer this Contract without the prior written consent of the other Party, which cannot be refused without reasonable grounds, on the condition that one or other of the Parties has the right to transfer this Contract to a successor through a merger or grouping or acquisition of all or almost all of its activities and assets of the transferring Party related to the subject of this Contract and for which the successor expressly assumes all the obligations and responsibilities of the transferring Party under this Contract. Any transfer in violation of this Article 15.8 will be deemed null and void. The terms and conditions of this Contract will bind the above-mentioned successor/transferee of the transferring Party and will be enforceable upon them.</p>
<p>15.9 ANSYS peut sous-traiter l'une quelconque de ses obligations à une Société Affiliée ou, avec le consentement écrit du Client (qui ne saurait être déraisonnablement refusé), à toute autre personne, à condition que ANSYS demeure principalement responsable envers le Client de l'exécution du Contrat et des actes de ses sous-traitants.</p>	<p>15.9 ANSYS may subcontract any of its obligations to an Affiliated Company or, with the written consent of the Client (who may not refuse it unreasonably), to any other person, on the condition that ANSYS remains primarily responsible towards the Client for the performance of the Contract and the actions of these subcontractors.</p>
<p>15.10 En fournissant les Services Professionnelles ANSYS conformément au présent Contrat, ANSYS agira à titre d'entrepreneur indépendant. ANSYS ne doit pas être et ne fera aucune déclaration laissant entendre qu'elle est un employé ou un agent du Client. ANSYS paiera tous les impôts et retenues qui peuvent être ou devenir dus sur toute somme payée par le Client à ANSYS en vertu du présent Contrat.</p>	<p>15.10 In providing the ANSYS Professional Services in compliance with this Contract, ANSYS acts as an independent business. ANSYS must not and will not make any declaration allowing it to be assumed that it is an employee or an agent of the Client. ANSYS will pay all taxes and withholding that are or may be due for any amount paid by the Client to ANSYS under this Contract.</p>
<p>15.11 En fournissant les Services Professionnelles ANSYS, ANSYS se conformera à toutes les lois et à tous les règlements applicables.</p>	<p>15.11. In providing the ANSYS Professional Services, ANSYS will comply with all of the applicable laws and regulations.</p>
<p>15.12 Le présent Contrat ne crée aucun droit au profit de tiers, et aucun tiers ne saurait se prévaloir de droits au titre du présent Contrat.</p>	<p>15.12 This Contract does not create any right for a third party, and no third party may claim rights under this Contract.</p>
<p>15.13 Aucune modification du présent Contrat ne sera exécutoire à moins que les deux Parties n'en conviennent par écrit.</p>	<p>15.13 No amendment to this Contract is enforceable unless the two Parties agree to it in writing.</p>
<p>15.14 Les droits et obligations des Parties sont régis par la loi française, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur la vente</p>	<p>15.14 The rights and obligations of the Parties are governed by French law, excluding the United Nations Convention on the</p>

internationale de marchandises et des règles relatives au conflit de loi. Les Parties se soumettent à la juridiction exclusive des tribunaux de Paris pour tout différend relatif au Contrat.

15.15: Langue: Le contrat est rédigé en anglais et en français. En cas de conflit et / ou problème d'interprétation, le français prévaudra.

International Sale of Goods and the rules related to conflicts of law. The Parties are subject to the exclusive jurisdiction of the Paris courts for any disputes that may arise related to the Contract.

15.15: Language: The Contract is drafted in English and French. In case of any conflict and/or interpretation issue, French will prevail.

